

No. 55577. Netherlands (for the European part of the Netherlands) and Ukraine

AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND UKRAINE ON THE INTERNATIONAL MISSION FOR PROTECTION OF INVESTIGATION. KIEV, 28 JULY 2014 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3285, I-55577.*]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT EXTENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND UKRAINE ON THE INTERNATIONAL MISSION FOR PROTECTION OF INVESTIGATION. KYIV, 14 JULY 2021 AND 14 SEPTEMBER 2021*

Entry into force: 26 April 2022, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 8 December 2022

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

N° 55577. Pays-Bas (à l'égard de la partie européenne des Pays-Bas) et Ukraine

ACCORD ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET L'UKRAINE SUR LA MISSION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES ENQUÊTES. KIEV, 28 JUILLET 2014 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3285, I-55577.*]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD PROROGÉANT L'ACCORD ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET L'UKRAINE SUR LA MISSION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES ENQUÊTES. KIEV, 14 JUILLET 2021 ET 14 SEPTEMBRE 2021*

Entrée en vigueur : 26 avril 2022, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 8 décembre 2022

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

I

EMBASSY OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS

Kyiv, 14 July 2021

Kyiv-219-2021

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine and has the honour to refer to the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and Ukraine on the International Mission for Protection of Investigation, done at Kiev on July 28, 2014 ('the Agreement'), which was concluded for one year and has been prolonged six times with one year each, through an exchange of Notes, on June 3, 2015, August 1, 2016, August 1, 2017, July 23, 2018, August 1, 2019, and August 1, 2020.

In order to accommodate any unforeseen activity that may still occur as a result of the events that led to the Agreement and that may have to be executed within the framework of the mandate of the mission on the territory of Ukraine, the Kingdom of the Netherlands proposes that the Agreement be extended for an additional period of two years, so that the Agreement will remain in force until August 1, 2023.

If the foregoing is acceptable to Ukraine, the Kingdom of the Netherlands proposes that this Note, together with an affirmative Note in reply from Ukraine, shall constitute an Agreement (in the form of an exchange of Notes) between the Kingdom of the Netherlands and Ukraine on the extension until August 1, 2023 of the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and Ukraine on the International Mission for Protection of Investigation of July 28, 2014, which shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification concerning the completion by the Parties of their internal procedures required for this Agreement to enter into force.

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine the assurances of its highest consideration.

Ministry of Foreign Affairs of Ukraine
Kyiv

II

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF UKRAINE

Kyiv, 14 September 2021

No. 72/23-612/1-70316

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine presents its compliments to the Embassy of the Kingdom of the Netherlands in Ukraine and has the honour to acknowledge the receipt of the Embassy's Note Verbale Kyiv-219-2021 of 14 July 2021, which reads as follows:

[See note I]

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine has further the honour to inform that the proposals set forth in the Embassy's Note Verbale Kyiv-219-2021 of 14 July 2021 are acceptable to Ukraine and to confirm that the mentioned Note and this Note in reply shall constitute an Agreement (in the form of an exchange of notes) between Ukraine and the Kingdom of the Netherlands on extension until August 1, 2023 of the Agreement between Ukraine and the Kingdom of the Netherlands on the International Mission for Protection of Investigation of July 28, 2014, which shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification concerning the completion by the Parties of their internal procedures required for this Agreement to enter into force.

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Kingdom of the Netherlands in Ukraine the assurances of its highest consideration.

Embassy of the Kingdom of the Netherlands in Ukraine
Kyiv

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

AMBASSADE DU ROYAUME DES PAYS-BAS

Kyïv, le 14 juillet 2021

Kyiv-219-2021

L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères de l'Ukraine et a l'honneur de se référer à l'Accord entre le Royaume des Pays-Bas et l'Ukraine sur la Mission internationale pour la protection des enquêtes (l'« Accord »), fait à Kyïv, le 28 juillet 2014, qui a été conclu pour un an et prorogé six fois pour de nouvelles périodes d'un an, par les échanges de notes du 3 juin 2015, du 1er août 2016, du 1er août 2017, du 23 juillet 2018, du 1er août 2019 et du 1er août 2020.

Afin de gérer toute activité imprévue qui pourrait encore avoir lieu à la suite des événements qui ont conduit à l'Accord et susceptible de devoir être exécutée dans le cadre du mandat de la mission sur le territoire de l'Ukraine, le Royaume des Pays-Bas propose de proroger l'Accord pour une période supplémentaire de deux ans, de sorte que celui-ci reste en vigueur jusqu'au 1er août 2023.

Si ce qui précède rencontre l'agrément de l'Ukraine, le Royaume des Pays-Bas propose que la présente note et la note de réponse positive de l'Ukraine constituent un accord (sous forme d'échange de notes) entre le Royaume des Pays-Bas et l'Ukraine prorogeant jusqu'au 1er août 2023 l'Accord entre le Royaume des Pays-Bas et l'Ukraine sur la Mission internationale pour la protection des enquêtes du 28 juillet 2014, qui entrera en vigueur à la date de réception de la dernière des notifications écrites concernant l'accomplissement par les Parties de leurs procédures internes requises à cet effet.

L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des affaires étrangères de l'Ukraine les assurances de sa très haute considération.

Ministère des affaires étrangères de l'Ukraine

Kyïv

II
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE L'UKRAINE

Kyïv, le 14 septembre 2021

No 72/23-612/1-70316

Le Ministère des affaires étrangères de l'Ukraine présente ses compliments à l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas en Ukraine et a l'honneur d'accuser réception de sa note Kyiv-219-2021 du 14 juillet 2021, rédigée dans les termes suivants :

[Voir note I]

Le Ministère des affaires étrangères de l'Ukraine a en outre le plaisir de faire part à l'Ambassade que les propositions énoncées dans sa note Kyiv-219-2021 du 14 juillet 2021 rencontrent l'agrément de l'Ukraine et de confirmer que ladite note et la présente note de réponse constituent un accord (sous forme d'échange de notes) entre l'Ukraine et le Royaume des Pays-Bas prorogeant jusqu'au 1er août 2023 l'Accord entre l'Ukraine et le Royaume des Pays-Bas sur la Mission internationale pour la protection des enquêtes du 28 juillet 2014, qui entrera en vigueur à la date de réception de la dernière des notifications écrites concernant l'accomplissement par les Parties de leurs procédures internes requises à cet effet.

Le Ministère des affaires étrangères de l'Ukraine saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas en Ukraine les assurances de sa très haute considération.

Ambassade du Royaume des Pays-Bas en Ukraine
Kyïv